Булина Евгения Николаевна Семантический портрет Вяйнямейнена в переводах «Калевалы» на русский и английский языки

ОГЛАВЛЕНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

кандидат наук Булина Евгения Николаевна

Введение

Глава 1. Номинативное пространство поэтического текста как объекта лингвистического анализа

1.1 История создания и переводов «Калевалы», сюжет и главные герои

1.2 Лингвистический анализ текста: подходы и методы

1.3 Имя собственное в художественном тексте

1.4 Виды номинации: способы и специфика в разноструктурных языках

1.5 Методы и принципы сопоставительных исследований

Выводы по Главе I

Глава 2. Номинации песенного пространства Вяйнямейнена в переводах эпоса «Калевала» на русский и английский языки

2.1 Характеристика Вяйнямейнена как певца в переводах «Калевалы»

2.2 Характеристика песен Вяйнямейнена с семой «Интеллектуальная деятельность»

2.3. Характеристика песен Вяйнямейнена с семой «Время»

2.4. Характеристика песен Вяйнямейнена с семой «Эмоция»

2.5 Характеристика песен Вяйнямейнена с семой «Магия»

Выводы по Главе

Глава 3. Моделирование семантического портрета Вяйнямейнена в переводах «Калевалы» на русский и английский языки

3.1 Характеристика пения Вяйнямейнена с семой «Длительность звучания»

3.2 Характеристика пения Вяйнямейнена с семой «Сила звучания»

3.3 Характеристика пения Вяйнямейнена с семой «Эмоция»

3.4 Характеристика пения Вяйнямейнена с семой «Сравнение»

3.5 Характеристика функций пения Вяйнямейнена в переводах

«Калевалы»

3.6 Варианты моделей семантических портретов Вяйнямейнена в трех

переводах

Выводы по Главе

Заключение

Литература

Приложение

Приложение

Приложение

Приложение